

༡༡། །རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྙིང་ཏིག་
གི་སྔོན་འགྲོའི་དག་འདོན་གྲིགས་
སྤུ་བསྐྱེབས་པ་རྣམ་མཁྱེན་
ལམ་བཟང་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Великолепный Путь к Всеведению:
Предварительные Практики
Сердечной Сущности
Обширного Пространства
Великого Завершения

Дзогпа Ченпо Лонгчен Ньингтик Нёндро

Автор: Додрубчен Джигме Тринле Озер (1745—1821)

Перевод: Орджен Намдак Тонпа Дордже

Publisher imprint:

Toliman LLC

251 Harvard st. suite 11, Brookline, MA 02446

1.617.274.0635

Printed in Ukraine

Order a copy with worldwide delivery:

<https://balovstvo.me/nendro>

ISBN — 978-1-62540-054-3

© 2015

Toliman

© 2010-2015

Longchen Nyingthig Ukraine

Contents

༡༡། གདོད་ནས་མངན་སུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱང་གང་ལ་གང་འདུལ་གཟུགས་སྤྱོད་འགགས་པ་མེད།
སྤྱོད་ཆོགས་སྤྱོད་འཕུལ་ངོམ་ཡང་ཕུང་ཁམས་སྦྱེ་མཆེད་གཟུགས་དང་འཛིན་པ་བྲལ།
མི་ཡི་གཟུགས་སུ་སྤང་ཡང་མཁུན་བཟེའི་འོད་ཟེར་སྟོང་འབར་རྒྱལ་བ་དངོས།
ཆོ་འདི་ཙམ་དུ་མ་ཡིན་གཏན་གྱི་སྤྱབས་སུ་ཁྱེད་བསྟེན་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Хотя просветлен с самого начала, ты не перестаешь принимать формы для приручения каждого в его личный способ. Хотя виден как чудесным образом возникшие феномены, ты на самом деле свободен от скандх, элементов, чувств и цепляний. Хотя ты появился в человеческом теле, в действительности ты Будда, светящийся тысячами лучей всеведения и счастья. Не только в этой жизни, но всегда, я принимаю в тебе прибежище, Кхьенце Озер, наполни меня своими благословениями!

དེ་ལ་འདིར་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ཁྱོད་ཆེན་སྙིང་ཐེག་གི་སྟོན་དུ་འགྲོ་བའི་ངག་འདོན་ཞིགས་སུ་བསྟེན་པ་ལ།

Здесь подготовлена практика Дзогчен Лонгчен Ньингтик Нендро.

Благословение речи

ཨོ་ཨུཾ་ཧྱཱཾ།

ལུ་དབང་རྩི་ཡིག་ལས་བྱུང་མེས་བསྐྱེགས་ནས།

འོད་དམར་ནམ་པའི་དོ་རྩེ་ཅེ་གསུམ་སྐྱབས།

ཨུ་ལི་ཀཱ་ལིའི་མཐའ་སྟོར་རྟེན་འབྲེལ་སྟིང།

སྤྱིག་ཐེང་བ་ལྟ་བུའི་ཡིག་འབྲུ་ལས།

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་མཆོད་པས་མཉེས།

སྒྲར་འདུས་དག་སྒྲིབ་དག་ནས་གསུང་དོ་རྩེའི།

བྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར།

OM A HUM

Огнем, возникающим из слога Рам сжигается язык,

Возникает трехконечная ваджра из красного света,

Санскритские гласные и согласные, окружены мантрой

Сущности Взаимозависимого Происхождения,

Из слогов подобных жемчужному ожерелью,

Распространяется свет, свершающий радующие

подношения Буддам и Бодхисаттвам,

Собирается обратно, очищает омрачения речи, обретаются

Все благословения и сиддхи ваджрной речи.

Мантра Гласных

ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། ཨོ་ཨྲོ། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ།

А аа И ии У уу Ри рии Ли лии Э ээ О оо Ам А

7 раз

Мантра Согласных

ཀ་ཁ་ག་ང།
ཅ་ཆ་ཇ་ཉ།
ར་ཐ་ད་ཏ།
ཏ་ཐ་ད་ཏ།
པ་ཕ་བ་མ།
ཡ་ར་ལ་ས།
ཤ་པ་ས་ཏ།

КА КХА ГА ГХА НА
ЦА ЦХА ДЗА ДЗХА НЬЯ
ТРА ТХРА ДРА ДХРА НРА
ТА ТХА ДА ДХА НА
ПА ПХА БА БХА МА
Я РА ЛА ВА
ЩА КХА СА ХА КЩА

7 раз

Мантра Взаимозависимого Происхождения

ཨ་ཡི་རྒྱལ་ཉེ་ཏུ་པ་ལྷ་ལྷ་ཉེ་ཏུ་རྟེན་ལྷ་གཉི་ཏུ་པ་དཔ།
ཉེ་ཏུ་རྟེན་ཡི་ནི་ལོ་རྟེན་ཨ་ལྷ་རྟེན་མ་རྟེན་གྲ་མ་ཆེ་སྒྲ་ན།

ОМ ЙЕДХАРМА ХЕТУПРАБХАВА
ХЕТУНТЕКХАН ТАТХАГАТО
ХАЙОВАДАТ ТЕКХАНЦАЙО НИРОДХА
ЭВАМВАДИ МАХАШРАМАНА! СОХА

7 раз

Мантры Усиления Заслуг

ཨ་སྤྱོད་ར་སྤྱོད་ར་བི་མ་རྒྱ་སྤྱ་ར་མ་རྒྱ་ཚྱ་རྒྱ།
ཨ་སྤྱོད་ར་སྤྱོད་ར་བི་མ་རྒྱ་སྤྱ་ར་མ་རྒྱ་ཚྱ་རྒྱ།

ОМ САМБХАРА САМБХАРА
ВИМАНА САРА МАХА ДЗАМБХА ХУМ
ОМ МАРА МАРА ВИМАНА
КАРА МАХА ДЗАБА ХУМ

7 раз

ཨ་རུ་ཅི་ར་མ་ཉི་པ་བརྟ་རྒྱ་ཡི་སྒྲ་ན།
རྒྱེ་བརྟ་ཇི་རྒྱ་མརྟ་རྟ་ར་བརྟ་ནི་ཨོ།

ОМ РУЦИ РАМАНИ ПРАВАРДАЕ СОХА
ХРИ БАДЗРА ДЗИХА
МАНТРА ДХАРА ВАРДХАНИ ОМ

3 раза

ཡི་དམ་གྱི་བརྒྱས་པའི་ཐོག་མར་འདི་དང་དབྱངས་གསལ་རྟེན་སྤྱིར་བཅས་བརྒྱས་པས་ཐེང་བ་བྱིན་གྱིས་བརྟུབས་པ་དང་། སྐབས་སུ་ཁ་ཟས་ལའང་བཏབ་
གྲུབ་ན་རྟུས་པའི་མཐུ་སྟེད་པར་གསུངས་སོ།

Для благословения четок перед началом рецитации Идама рецитируй эту мантру вместе с гласными и согласными и мантрой взаимозависимого происхождения. Также рецитируй это время от времени над едой, это усилит ее силу и мощь.

1 Призывание

ལྷ་མ་མཁུན།

ЛАМА ЧЕН ЛАМА ЧЕН ЛАМА ЧЕННО
Я знаю, учитель знает, учитель знает, учитель знает меня!

ལན་བདུན་གྱིས་གདུང་བ་དྲག་པོས་བོས་ནས།

Повторяй преданно 7 раз

སྙིང་དབུས་དང་པའི་གོ་སར་བཞད་པ་ནས།
སྐྱབས་གཅིག་ཟིན་ཅན་ལྷ་མ་ཡར་ལ་བཞེངས།
ལས་དང་ཉོན་མོངས་དྲག་པོས་གཟིར་བ་ཡི།
སྐལ་བ་ངན་པ་བདག་ལ་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར།
སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་དུ་བཞུགས།
དན་དང་ཤེས་བཞིན་ཀུན་ཀྱང་བཞེངས་སུ་གསོལ།

Из цветущего лотоса веры в моем сердечном центре
Единственное прибежище, славный лама, пожалуйста, взойди.
Я страдаю от мук клеш и своей неблагой кармы,
Чтобы защитить меня от неблагоприятных обстоятельств,
Пребывай как украшение орнамента
чакры великого блаженства в моей короне,
Зароди во мне внимательность и осознанность, молю тебя!

2 Четыре мысли, отвлекающие от самсары

2.1 Свободы и преимущества человеческой жизни

Восемь свобод

ད་ཅེས་དམུལ་བ་ཡི་དྲགས་རྒྱུ་འགྲོ་དང་།
ཆེ་མིང་ལྟ་དང་ལྷ་ལྷོ་ལོག་ལྟ་ཅན།
སངས་རྒྱས་མ་བྱོན་ཞིང་དང་སྐྱགས་པ་སྟེ།
མི་ཁོམས་བརྒྱད་ལས་ཐར་བའི་དལ་བ་ཐོབ།

Родиться в аду, голодным духом или животным,
Среди богов-долгожителей, дикарем или с неверными взглядами,
В мире, где Будда не пришел, или родиться слабоумным —
Я свободен от этих восьми неблагоприятных состояний,
где нет возможности практиковать Дхарму.

Пять собственных и пять дарований окружения

མིར་གྱུར་དབང་པོ་ཚང་དང་ཡུལ་དབུས་སྐྱེས།
ལས་མཐའ་མ་ལོག་བསྟན་ལ་དད་པ་སྟེ།
རང་ཉིད་འབྱོར་པ་ལྡ་ཚངས་ངས་རྒྱས་བྱོན།
ཆོས་གསུངས་བསྟན་པ་གནས་དང་དེ་ལ་ཉུགས།
བཤེས་གཉེན་དམ་པས་ཟིན་དང་གཞན་འབྱོར་ལྷ།
ཐམས་ཅད་རང་ལ་ཚང་བའི་གནས་ཐོབ་ཀྱང་།
རྒྱན་མང་ངེས་པ་མེད་པས་ཆོ་སྤངས་ནས།
འཇིག་རྟེན་པ་རོལ་ཉིད་དུ་སོན་པར་འགྱུར།
སྟོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུཅན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གྱུན་མཁུཅན་རྗེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུཅན།

Рождение человеком, полнота органов чувств, в срединной стране, достойный образ жизни, вера в Учение, — пять собственных даров. Появление Будды, проповедь Дхармы, пребывание Учения, следование ему, поддержка Святого Духовного Друга — пять других даров.

Обладаю всей полнотой даров, но, утратив их из-за множества неясных обстоятельств, отправлюсь в другие рождения и миры.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Трудность обретения

ད་རེས་དལ་ཏེན་དོན་ཡོད་མ་བྱས་ན།
ཕྱི་ནས་ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་ཏེན་མི་རྟེན།
བདེ་འགྲོའི་ཏེན་ལ་བསོད་ནམས་ཟད་ཀྱང་ནས།
ཤི་བའི་འོག་ཏུ་ངན་སོང་ངན་འགྲོར་འབྱུངས།
དགེ་སྤྲིག་མི་ཤེས་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ་མི་ཐོས།
དགེ་བའི་བཤེས་དང་མི་མཇལ་མཚང་རེ་ཆེ།
སེམས་ཅན་ཙམ་གྱི་གྲངས་དང་རིམ་པ་ལ།
བསམས་ན་མི་ལུས་ཐོབ་པ་སྲིད་མཐའ་ཙམ།
མི་ཡང་ཆོས་མེད་སྤྲིག་ལ་སྦྱོད་མཐོང་ན།
ཆོས་བཞིན་སྦྱོད་པ་ཉིན་མོའི་སྐར་མ་ཙམ།
ལྷོ་སྤྲ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུན།

Если я не воспользуюсь сейчас свободами и преимуществами — я не смогу найти опору для достижения освобождения в будущем. Растеряв заслуги этого счастливого рождения, после смерти буду блуждать в дурных рождениях нижних миров. Не различу добродетель и недобродетель, не услышу звучания Дхармы, не встречу духовного Друга, о, как ужасно!

Поразмыслив — обретение человеческого рождения крайне редко. Среди людей, узрев неследующих Дхарме, погрязших в недобродетели, поступающие согласно Дхарма редки, как дневные звезды.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Восемь непредвиденных обстоятельств

གལ་ཏེ་མི་ལུས་རིན་ཆེན་གླིང་ཕྱིན་ཡང་།
ལུས་རྟེན་བཟང་ལ་བྱུང་པོ་ཆེ་ཡི་སེམས།
ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་དུ་མི་རུང་ནིང་།
ཁྱད་པར་བདུད་གྱིས་ཟིན་དང་དུག་ལྔ་འབྲུགས།
ལས་ངན་ཐོག་དུ་བབས་དང་ལེ་ལོས་གཡོངས།
གཞན་ཁོལ་བྲན་གཡོག་འཇིགས་སྒྲིབ་ཆོས་ལྟར་བཅོས།
མྱོངས་སོགས་འཕལ་བྱུང་རྟེན་གྱི་མི་ཁོམ་བརྟུད།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ལྗོངས་ལྟགས་པའི་ཆེ།
སྒྲོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གྱུ་རུམ་ཁྱེན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁྱེན་རྗེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་རིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁྱེན།

Хотя я достиг этого драгоценного острова, человеческого рождения, изменчивый и страстный ум даже при такой опоре не сможет стать основой достижения освобождения.

Особенно, во власти препятствующих условий или действий пяти ядов; под натиском неблагой кармы или отвлечения ленью; как раб под чьим-то контролем или вовлеченным в Дхарму из страха; притворяюсь, что практикую или хронически бесчувственен и глуп — это восемь непредвиденных обстоятельств которые делают практику Дхармы невозможной.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Восемь несовместимых с Дхармой состояний ума

སྒྲིབ་ཤས་རྒྱུ་ཞིང་དད་པའི་ལོ་རྒྱུད་དང་བྲལ།
འདོད་མེད་ཞགས་པས་བཅིངས་དང་ཀླན་སྦྱོང་རྩལ།
མི་དགེ་སྤྲིག་ལ་མི་འཛོམས་ལས་མཐའ་ལོག།
རིས་ཆད་སློལ་མི་ཁོམ་ནས་པ་བརྒྱད།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་སྒྲུར་ལྷགས་པའི་ཆོ།
སློ་སྤྲོ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁྱེན།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀླན་མཁྱེན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བྱིན་ཅན་སྒྲུ་མ་མཁྱེན།

Слабое отречение, отсутствие осознания драгоценности веры, пленение арканом привязанности, склонность к развращенному поведению. Наслаждение неблагим, вредоносные действия, отсутствие толики интереса, преступление обетов и нарушение самай, — Это восемь несовместимых с Дхармой состояний ума.

Когда они приходят ко мне, моя практики Дхармы в опасности!

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

2.2 Непостоянство жизни

ད་ལྟ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱིས་མ་གཟིན།
བློ་ཁོལ་ལ་སོགས་གཞན་དབང་མ་གྱུར་པས།
རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་འགྲིག་དུས་འདིར།
སྟོམས་ལས་རང་དུ་དལ་འབྱོར་ཆུད་གསོན་ན།
འཁོར་དང་ལོང་ས་སྟོན་ཉི་དུ་འབྲེལ་བ་ལ།
ལྟ་ཅིག་ཅེས་པར་བརྒྱུད་བའི་ལུས་འདི་ཡང་།
མལ་གྱི་ནང་ནས་ས་ཕྱོགས་སྟོང་པར་བསྐྱུལ།
ཕ་དང་བྱ་སྟོན་གྱི་ཡིས་འདྲད་པའི་དུས།
བར་དོའི་ཡུལ་ན་འཛིགས་པ་ཤིན་ཏུ་ཆེ།
སྟོ་སྟོ་ཆོས་ལ་བསྐྱུར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུ་ཞེ།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུ་ཞེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྟོ་མཁུ་ཞེ།

Сейчас я не измучен страданием и болезнями, И не попал под власть других подобно рабу.

Поэтому, обладая столь совершенно-успешным качеством независимости, если я в бесцельности растрачу человеческую жизнь из-за собственной лени, в час, когда придется оставить близких, богатство, родных и любимых, когда это тело которое я так лелеял, переключает из своей постели в пустынное место на растерзание лисам, стервятникам и псам, тогда в бардо не будет ничего кроме страха и ужаса.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай власть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

2.3 Закон причины и следствия безошибочен

དག་སྒྲིག་ལས་ཀྱི་རྣམ་སྤྲིན་ཕྱི་བཞིན་འབྲང།

Следствия благих и неблагих действий
всегда следуют за мной.

2.4 Изъяны самсары

Страдание в горячих адах

ཁྱད་པར་དཔྱལ་བའི་འཇིག་རྟེན་ཉིད་སོན་ན།
ཕྱགས་བསྐྱེགས་ས་གཞིར་མཆོན་གྱིས་མགོ་ལུས་འབྲལ།
སོག་ལེས་གཤོགས་དང་ཐོ་ལུས་འབར་བས་འཆོར།
སྒོ་མེད་ལྷགས་ཁྱམ་འཐུམས་པར་འོ་དོད་འབོད།
འབར་བའི་གསལ་ཤིང་གིས་འབྲུགས་ཁྲོ་རྒྱར་འཆོད།
ཀུན་ནས་ཆ་བའི་མེས་བསྐྱེགས་བརྒྱད་ཆོན་གཅིག།

Если я рожусь существом адов,
На поверности из лавы буду изранен и обезглавлен,
Рассечен пилами и раздроблен раскаленными молотами,
В ужасе буду вопить,
 заключенный в железных домах без дверей,
Пронзенный калеными копьями и свареный в лаве,
Выжженный яростным пламенем,
 я познаю ужас восьми горячих адов.

Страдание в холодных адах

གངས་རི་སྒྲག་པོའི་འདབས་དང་རྩ་འཁྱགས་ཀྱི།
གཙང་རོང་ཡ་ངའི་གནས་སུ་བྱུག་སྒྲེབས།
གང་རེག་རྩྱང་གིས་བཏབ་པའི་ཡང་ཚོ་ནི།
རྩ་བུར་ཅན་དང་ལྷག་པར་བཞོལ་བ་ཅན།
སྒྲེ་སྒྲགས་རྩྱན་མི་ཆད་པར་འདོན་པ་ཡང་།
ཚོར་བའི་སྒྲག་བསྐྱེད་བརྒྱག་པར་དཀའ་བ་ཡིས།
བྱུངས་ཀྱིས་རབ་བཏང་འཆིལ་འདི་ནད་པ་བཞིན།
ཤྱགས་རིང་འདོན་ཅིང་སོ་ཐམ་པགས་པ་འགས།
ཤུ་ཐོན་ནས་ལྷག་པར་འགས་ཏེ་བརྒྱད།

На вершинах гор, у ледяных обрывов,
Посреди страшных мест, где метель и снег,
Мое нежное тело встречает замораживающие ветра,
Превращаясь в волдыри и гнойные язвы.
Непрерывный вопль и мучительный крик,
Немыслимые страдания человека, которого покидают силы.
Я дышу глубоко и прерывисто, сжав зубы, а кожа трескается.
И моя плоть разлагается заживо в глубоких ранах,
 не давая мне умереть
Так я познаю отчаяние восьми холодных адов.

Страдание в промежуточных адах

དེ་བཞིན་སྤྱི་མིའི་ཐང་ལ་རྒྱུ་ལ་གཞོགས།
རལ་མིའི་ཚལ་དུ་ལྷས་ལ་བཅད་གཏུབས་བྱེད།
རོ་མུགས་འདས་ཚུད་ཐལ་ཚན་རབ་མེད་གློང།
མནར་བའི་ཉེ་འཁོར་བ་དང་འགྲུར་བ་ཅན།

Мои ступни разрезаются на ленты,
В Равнине Бритвенных лезвий,
В Лесу Мечей мое тело располасывается ножами,
Я погружаюсь в Болото Гниющих Трупов,
И в Яму Горящих Углей.
Так я познаю мучения Смежных Адов.

Страдание в неопределенных адах

སྒོ་དང་ཀ་བ་ཐབ་དང་ཐག་པ་སོགས།
ཏྲ་ཏུ་བཀོལ་ཞིང་སྒྲིད་པའི་ཉི་ཚེ་བ།
ནམ་གངས་བཙེ་བ་རྒྱུད་གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ།
ཞེ་སྤང་བྲག་པོའི་ཀླན་སྒོར་སྤྲེས་པའི་ཚེ།
སྒོ་སྤྲོ་ཚེས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུ་ན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གུ་ན་མཁུ་ནེ།
གཉིས་སྤྱི་མེད་དོ་ཅིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུ་ན།

Используемый как двери, колонны, печи, веревки и прочее,
Я познаю рабство изменчивого ада.
Причина рождения в восемнадцати адах —
Сильный гнев и ненависть.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий
Владыка, не дай впасть на ошибочный, низкий путь. Нераздели-
мый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Страдания в мире голодных духов

དེ་བཞིན་མོངས་ལ་ཉམས་མི་དགའ་བའི་ཡུལ།
བཟའ་བཏུང་ལོང་ས་སྟོད་མིང་ཡང་མི་གྲགས་པར།
ཟས་སྟོམ་ལོ་ཟླ་ར་རྟེན་ཡི་དྲགས་ལུས།
རིད་ཅིང་ལྷང་བའི་སྟོབས་ཉམས་རྣམ་པ་གསུམ།
གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ་ནི་མེར་སྣ་ཡིན།

Точно также в мрачной и обездоленной области, где про пищу, воду и комфорт не слышать и подавно, преты не могут найти ничего поесть и попить в течении месяцев и лет. Их тела настолько истощены, что нет сил даже стоять. Они страдают от трех видов загрязнений. Подобное перерождение — результат жадности.

Страдания в мире животных

གཅིག་ལ་གཅིག་བཟའ་གསོད་པའི་འཇིགས་པ་ཆེ།
བཞོལ་ཞིང་སྟོད་པས་ཉམ་ཐག་བྲང་དོར་ཆོངས།
ཕ་མཐའ་མེད་པའི་སྐྱག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟིར་བའི།
ས་བོན་གཏི་མུག་མུན་པར་འབྱམས་པ་བདག་
སྟོ་སྣ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློན་ཅན་བླ་མ་མཁུན།

В постоянном страхе быть съеденными другими, изнуренные рабством, не ведая, что принимать, а что отвергать, животные поглощены бесконечным страданием, суть которого упрямая тупость, — когда я попадаю в этот мрак неведения.

Всеведущий Гуру, обрати мое мышление к Дхарме. Всеведущий Владыка, не дай власть на ошибочный, низкий путь. Неразделимый, Милосердный Учитель, знай обо мне!

Осознание собственных ошибок

Три Колесницы

ཆོས་ལམ་ཞུགས་ཀྱང་ཉེས་སྤྱོད་མི་སྒྲུབ་ཞིང་།
ཐེག་ཆེན་སྒྲིབ་ཞུགས་གཞན་ཕན་སེམས་དང་བྲལ།
དབང་བཞི་ཐོབ་ཀྱང་བསྐྱེད་རྫོགས་མི་སྒྲུབ་པའི།
ལམ་གོལ་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я вступил на путь Дхармы, я не отрекся от ошибочных путей. Хотя я вошел во врата Махаяны, я лишен намерения принести благо другим. Хотя я получил четыре посвящения, я не практикую стадии зарождения и завершения. О, Учитель, освободи меня от этого ошибочного пути!

Воззрение, Медитация и Поведение

ལྟ་བ་མ་རྟོགས་ཐོ་ཙའི་སྤྱོད་པ་ཅན།
སྒྲིབ་པ་ཡང་ས་ཀྱང་གོ་ཡུལ་འུད་གོག་
འཐག་སྤྱོད་པ་ནོར་ཀྱང་རང་སྤྱོད་མི་སེམས་པའི།
ཆོས་རྟེན་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я не реализовал Воззрение, я веду себя как Йогин Безумной Мудрости. Без устойчивости в Медитации я позволяю себе застрять в концепциях и игре ума. Хотя мое Поведение ошибочно, я виню не себя. О, Учитель, освободи меня от высокомерия, упрямства и бесчувственности!

Отвлечение от настоящей жизни

ནང་པར་འཆི་ཡང་གནས་གོས་ནོར་ལ་སྟེད།
ན་ཚོད་ཡོལ་ཡང་ངེས་འབྱུང་སྒྲི་གས་བྲལ།
ཐོས་པ་རྒྱུད་ཡང་ཡོན་ཏན་ཅན་དུ་སྒྲོམ།
མ་རིག་འདི་ལས་བླ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я могу умереть завтра, я цепляюсь за жилье, одежду и богатство. Хотя я уже не молод, я лишен разочарования и отречения от Самсары. Познав крупицу Дхармы, кичусь учёностью направо и налево. О, Учитель, освободи меня от подобной тупости!

Восемь мирских забот

ཁྱེན་ཁར་འཆོར་ཡང་འདྲུ་འཛི་གནས་སྒྲོར་སེམས།
དབེན་པ་བརྟེན་ཡུང་རང་རྒྱུད་ཤིང་ལྟར་རེངས།
དུལ་བར་སྒྲུ་ཡང་ཆགས་སྤང་མ་ཞིག་པའི།
ཆོས་བརྒྱད་འདི་ལས་བླ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།
གཉིད་འཐུག་འདི་ལས་ལྷུང་དུ་སང་དུ་གསོལ།
ཁྲི་སྟན་འདི་ལས་ལྷུང་དུ་དབྱུང་དུ་གསོལ།
ཞེས་འབོད་པ་དྲག་པོས་ཐུགས་རྩེ་བསྐྱང་བར་བྱའོ།

Хотя я могу подвергнуться опасностям, я ищу Дхарма-общение в публичных местах, думая, что это паломничество. Хотя пребываю в ретрите, мышление словно посох, лишено гибкости. Похваляясь покоем и тихой речью, я не избавился от гнева и жадности. О, Учитель, защити меня от восьми мирских целей. Пробуди меня от этого глубокого сна неведения. Вызволи меня из этого мрачного самозаклечения!

3 Прибежище

དགོན་མཆོག་གསུམ་དངོས་བདེ་གཤེགས་ཙུ་བ་གསུམ་།
ཙུ་བ་ཐེག་ལའི་རང་བཞིན་བྱང་ཆུབ་སེམས་།
དོ་པོ་རང་བཞིན་ཐུགས་རྗེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་།
བྱང་ཆུབ་སྤྲིང་པའི་བར་དུ་སྐབས་སུ་མཆེ་།

В Трех Драгоценностях и их сущностях сугатах,
Трех Корнях: Гуру, Дэва и Дакини,
В Каналах, Ветрах и Сферах и их природе Бодхичитте,
В Мудрости Естественной Пустоты [природе моего ума],
Мудрости Присущей Светоносности [природе моей речи] и
Мудрости Всепроникающего Милосердия [природе моего тела]
Я принимаю прибежище, вплоть до достижения
сущности просветленной мудрости!

4 Бодхичитта

ནོ། ལྷ་ཚྲིགས་སྒྲུབ་བ་རྒྱལླའི་རྩོན་རིས་ཀྱིས།
འཁོར་བ་ལུ་གྲུ་རྒྱུད་དུ་འབྱུངས་པའི་འགྲོ།
རང་རིག་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་ངལ་བམའི་ཕྱིར།
ཚད་མེད་བཞི་ཡི་ངང་ནས་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

Хо! Зачарованные, цепляющиеся за различные
иллюзорные явления, подобные отражениям луны в воде,
Существа, бесконечно скитающиеся
в заблуждении среди порочных кругов самсары!
Для того, что бы вы отдохнули
в собственном пространстве самоосознавания,
Я активирую безмерные любовь, милосердие,
удовольствие и равностность
пробужденного ума, сердца Бодхичитты!

Три раза

5 Очищение Ваджрасаттвы

ཨུཾ་ བདག་ཉིད་ཐ་མལ་སྒྲིབ་རུཾ་ པད་དཀར་ལྷ་བའི་གདན་གྱི་དབུས་
རྩྱུ་ལས་བྲུ་མ་རྩི་རྩེ་སེམས་མུ་ དཀར་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ་
རྩི་རྩེ་བྲིལ་འཛིན་སྟེམས་མ་འཁྲུལ་ རྩོད་ལ་སྐྱབས་གསོལ་སྤྲིག་པ་སྤྱོདས་
འབྱུང་སེམས་དྲག་པོས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་ ཕྱིན་ཆད་སོག་ལ་བབས་ཀྱང་སྟོམ་
ཁྱོད་བྱགས་ལྷ་བརྒྱས་པའི་སྤྲེང་ རྩྱུ་ཡིག་མཐའ་མར་སྤྲགས་ཀྱིས་བསྟོར་
བལྟས་པ་སྤྲགས་ཀྱིས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བས་ ཡབ་ཡུམ་བདེ་ལོ་སྦྱོར་མཚམས་ནས་
བདུད་ཅི་བྱང་རྒྱབ་སེམས་ཀྱི་སྤྲིན་ ག་བྱར་རྩལ་ལྟར་འཛག་པ་ཡིས་
བདག་དང་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་ ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྤྲག་བསྐལ་རྒྱུ་
ནད་གདོན་སྤྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་གིས་ མ་ལུས་བྱང་བར་མཛད་དུ་གསོལ་

A! Я в своей обычной форме. Над моей макушкой,
На лунном диске в центре белого лотоса
ХУМ преобразуется в Гуру Ваджрасаттву.
В форме сияющей белой Самбогакаи,
В объятии с супругой держит ваджру и колокольчик.
Пожалуйста, защити и очисти во мне все неблагое!
Признаюсь во всем с глубоким рассказанием
И не повторю этого снова даже под угрозой жизни!
На лунном диске в твоём сердечном центре
слог ХУМ окруженный мантрой.
Благодаря взыванию, начитыванием мантры,
Из места союза наслаждающихся блаженством супругов,
Облако амриты-бодхичитты
Нисходит подобно потоку камфоры.
Мои и существ трех миров
Неблагое мышление и карму — причины страданий,
Болезни, вредоносные влияния, негативности, омрачения,
Пожалуйста, очисти без остатка!

[illegible]

ОМ БАДЗРА САТО САМАЯ МАНУ ПАЛАЯ
БАДЗРА САТО ТЕНОПА ТИШТО ДРИДХО МЕБХАВА
СУТО КАЙО МЕБХАВА
СУПО КАЙО МЕБХАВА
АНУ РАКТО МЕБХАВА
САРВА СИДДХИ МЕМПРЯЦА
САРВА КАРМА СУЦАМЕ
ЧИТТАМ ШРИ ЯМ КУРУХУМ
ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН
САРВА ТАТХАГАТА
БАДЗРА МА МЕ МУНЦА
БАДЗРИ БХАВА МАХА
САМАЯ САТО А

рецитируй сколько сможешь

рецитируй сколько сможешь

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་སྤངས་པ་ཡིས།
དམ་ཚིག་ལས་ནི་དགལ་ཞིང་ཉམས།
གྲུ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག།
གཙོ་བོ་དོན་ཆེ་འཛིན་པ་སྟེ།
ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དེ་བདག་ཉིད་ཅན།
དཔྱོད་པའི་གཙོ་བོ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

О защитник! Из-за моего невежества и заблуждения
Я пошел на нарушение моих самых.
Лама защитник, будь моим прибежищем!
Владыка Мандал, Ваджрадхара,
Воплощение Великого Сострадания,
Царь всех существ, в тебе принимаю Прибежище!

སྐྱ་གསུང་བུགས་ཅུ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་ ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།
 སྒྲིག་པ་དང་སྒྲིབ་པ་ཉེས་ལྷུང་བྱི་མའི་ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
 ཞེས་བརྗོད་པས་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་དགུས་བཞིན་འཇུག་པ་དང་བཅས་པས་ རིགས་ཀྱི་བྱ་ཚུད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་
 ཉེས་ལྷུང་ཐམས་ཅད་དག་པ་ཡིན་ནོ།
 ཞེས་གནང་བ་བྱིན་ཞེ་འོད་དུ་ཁུ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པའི་རྒྱུན་ལས།
 རང་ཉིད་ཀྱང་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ སྣང་སྣང་མེ་ལོང་ནང་གི་གཟུགས་བརྟན་ལྟ་བུར་གྱུར་པའི་ ཐུགས་སྟོག་
 རྩྭ་གི་མཐའ་མར་ཡི་གེ་འབྲུ་བཞི་པོ་གསལ་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ལམས་གསུམ་སྟོན་བཅུད་དང་བཅས་
 པ་དོར་སེམས་རིགས་ལྷའི་རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་ རང་བཞིན་དུ་སངས་རྒྱས་པར་གྱུར།

Я нарушал коренные самаи тела, речи и ума и самаи-ветви
 Во всех этих падениях я открыто раскаиваюсь. Молю, пускай
 все мои негативные действия, омрачения и нарушения обетов
 очистятся. Вместе с этими словами, Ваджрасаттва исполненный
 счастья и улыбки говорит: “Чистое дитя всех Будд, все твои
 негативные действия, омрачения нарушения обетов и изьяны
 очистились!” Принимая его прощение, он тает в свете и раство-
 ряется во мне! Так я становлюсь Ваджрасаттвой, проявляющи-
 мся, но пустым по природе, подобно отражению в зеркале. Из
 слога ХУМ в сердечном центре, и окружающим его четырех
 слогов, исходят лучи света. Все существа всех миров и всех
 вселенных сливаются с Ваджрасаттвой и Пяти Семействами,
 проявляя чистую мандалу, достигают состояния Будды!

ཨོ་བཏྲ་སཏྲ་རྩི། Начитывай сколько можешь и медитируй

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག་
 དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།
 འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།
 དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

Через благодать и заслуги этого, я могу быстро достичь
 реализации Ваджрасаттвы, и таким образом, каждое существо
 достигнет Состояния Совершенства тоже.

6 Подношение Мандалы

6.1 Подношение мандалы Нирманакаи

ཨ་ཨུཾ་ཧྱུྃ་

སྒོང་གསུམ་འཛིག་རྟེན་གྱི་བ་ཕྱག་བརྒྱའི་ཞིང་།

རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་ལྷ་མིའི་འབྱོར་པས་གདམས་།

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས་པ་ལོངས་འབུལ་གྱིས་།

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་སྦྱར་བའི་སྤྲིད་ཐོབ་ཤོག་།

OM A HUM

Миллиард вселенных трехтысячекратных миров,
Заполненных семью видами драгоценностей
И богатствами богов и людей,
Подношу вместе со своим телом и владениями!
Благодаря этому подношению
Да стану я вселенским царем Дхармы!

6.2 Подношение мандалы Самбогакаи

འོག་མིན་བདེ་ཆེན་སྣུག་པོ་བཀོད་པའི་ཞིང་།

ངེས་པ་ལྷ་ལྷན་རིགས་ལྷའི་ཆོས་བྱ་ཅན་།

འདྲོད་ཡོན་མཆོད་པའི་སྤྲིན་ཕུང་བསམ་ཡས་པ་།

ཕུལ་བས་ལོངས་སྤྱོད་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག་།

Непревосходимая, блаженная, прекрасная земля Будд,
Наделенная собранием пяти семейств
И пяти превосходных совершенств,
А также невообразимые облака чувственных удовольствий —
Благодаря этому подношению
Да наслажусь я чистой землей Самбогакаи!

6.3 Подношение мандалы Дхармакаи

སྒྲུང་མིན་རྣམ་དག་གཞིན་ཅུ་བྱམ་པའི་སྐྱེ་
བྱུགས་རྩེ་མ་འགགས་ཚེས་ཉིད་རོལ་པའི་བྱུན་
སྐྱེ་དང་ཐིག་ལའི་འཛིན་པ་རྣམ་དག་ཞིང་
ཕུལ་བས་ཚེས་སྐྱེའི་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག་

Все совершенно чистые явления, юное тело сосуда,
Украшенное непрерывным милосердием, игрой пустоты —
Земля совершенного чистого видения тел и сфер.
Благодаря этому подношению
Да наслажусь я чистой землей Дхармакаи!

7 Порождение накопления Кусали: Чод

ཕཌེ།

ལུས་གཅེས་འཛིན་པོར་བས་ལྟ་བུད་ཚོམས་མེད།

སེམས་ཚངས་པའི་སྒོ་ནས་དབྱིངས་ལ་ཐོན།

འཆི་བདག་གི་བདུད་བཙེམ་ཁྲིམ་མར་གྱུར།

གཡས་ཉིན་མོངས་བདུད་འཛོམས་གི་གྲུག་གིས།

གཟུགས་སྤང་པོའི་བདུད་བཙེམ་ཐོད་པ་བྲེགས།

གཡལ་ལས་བྱེད་ཚུལ་གྱིས་སྒྲུ་ཐོགས།

སྒྱུ་གསུམ་གྱི་མི་མགོའི་སྒྱུད་བྱར་བཞག།

ནང་སྒྲོང་གསུམ་གང་བའི་བམ་རོ་དེ།

ཨ་ཐུང་དང་རྟ་ཡིག་གིས་བདུད་ཅིར་བཞུ།

འབྲུ་གསུམ་གྱི་རུས་པས་སྒྱུང་སྤེལ་བསྒྱུར།

ПХАТ

Отбросив цепляние за любимое тело, повергаю демона богов.
Мышление вылетает в пространство через отверстие на макушке.
Повергая демона-владыку смерти, становлюсь Гневной Матерью.
Дигугом в правой руке повергаю демона усталости.
Рассекаю череп, повергая демона-составляющих.
Левой рукой срываю отсеченную верхнюю часть
И помещаю на очаг из человеческих голов — трех кай.
Внутри черепа мой труп, заполняющий всю вселенную,
Плавится нектаром из слогов А и ХУМ,
А затем очищается, разрастается и преобразуется
тремя слогами ОМ А ХУМ!

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

рецитируй

ཡང་མཆོད་ཡུལ་མགོན་གྱི་ཐུགས་དཔལ་བསྐྱང་།
 ཆོགས་ཨོགས་ནས་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།
 མར་འཁོར་བའི་མགོན་མཉམས་ལན་ཆགས་བྱང་།
 ལྷ་པར་དུ་གཏོད་བྱེད་བགལ་སེམས་ཆིམ།
 འདྲ་གཏོན་དང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་ཞི།
 རྟེན་དཔེ་དང་བདག་འཛིན་རྩལ་དུ་བསྐྱུག།
 མཐར་མཆོད་བྱ་དང་མཆོད་ཡུལ་མ་ལུས་ཀྱན།
 གཤིས་ཨོགས་པ་ཆེན་པོར་མ་བོས་ཨ།

Исполняю желания верхних гостей подношения,
Завершаю накопление и обретаю обычные и высшие достижения,
Удовлетворяю нижних гостей самсары и выплачиваю все долги,
В особенности насытив вредоносных и препятствующих духов,
Умиротворяю в пространстве болезни, злых духов и припятствия,
Стираю в пыль дурные условия и цепляния за "Я".
В заключение подношения, объекты подношения все полностью
Растворяются в естественном Великом Совершенстве. А!

ཅེས་མཉམ་པར་བཞག།

8 Гурӯ Йога

8.1 Визуализация

ཨེམ་ཨོམ་

རང་སྒྲུང་ལྷན་གྱུབ་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་མེད་པ་

བཀོད་པ་རབ་ཐོགས་ཟངས་དོག་དཔལ་རིའི་དབུས་མེད་པ་

རང་ཉིད་གཞི་ལུས་རྩི་རྩལ་འབྱོར་མེད་པ་

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དམར་གསལ་གྱི་ཐོད་འཛིན་མེད་པ་

ཞབས་གཉིས་དོར་སྐབས་སྒྲུན་གསུམ་ནམ་མཁར་གཟིགས་མེད་པ་

སྤྱི་བོར་བསྐྱེད་འབྱམས་བཅའ་ཉི་ཟླའི་སྤྱིང་མེད་པ་

སྐབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཅུ་བའི་སྒྲུབ་དང་མེད་པ་

དབྱེར་མེད་མཆོ་སྤྱིས་རྩི་རྩལ་པའི་སྤྱིང་མེད་པ་

དཀར་དམར་མདངས་ལྷན་གཞོན་ཅུའི་ཤ་རྒྱུགས་ཅན་མེད་པ་

ཐོད་ཁ་ཆོས་གོས་ཟ་བེར་འདུངས་གསོལ་མེད་པ་

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱལ་པོ་རོལ་པའི་སྐབས་མེད་པ་

ཕྱག་གཡས་རྩི་རྩལ་གཡོན་པས་ཐོད་བྱམས་བསྐྱམས་མེད་པ་

དབུ་ལ་འདབ་ལྷན་པསྤྱིའི་མཉེན་ལྷ་གསོལ་མེད་པ་

མཆན་ཁུང་གཡོན་ན་བདེ་སྟོང་ཡུམ་མཆོག་མེད་པ་

སྤྱིས་པའི་ཚུལ་གྱི་ལྷ་ལྷོ་ཕྱོ་གསུམ་བསྐྱམས་མེད་པ་

འཇམ་ཟེར་ཐིག་ལེ་འོད་ཕུང་གྲོང་ན་བཞུགས་མེད་པ་

ཕྱི་འཁོར་འོད་ལྷའི་བྱ་བས་མཛོས་པའི་གྲོང་མེད་པ་

སྤྱིས་པའི་རྩི་རྩལ་ཉི་ཤུ་ཅུ་ལྷ་དང་མེད་པ་

ཀྱུ་བོད་པའི་གྱུབ་རིག་འཛིན་ཡི་དམ་སྤྱིང་མེད་པ་

མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྤྱིང་དམ་ཅན་སྤྱིན་ལྷར་གཏོབས་མེད་པ་

གསལ་སྟོང་མཉམ་གནས་ཆེན་པོའི་རང་དབུ་གསལ་མེད་པ་

ОМ А ХУМ

Самовозникшая спонтанная полностью чистая Сфера,
Совершенно расположенная Славная Медноцветная Гора;
В центре я в виде Ваджрайогини, с одним лицом, двумя руками:
Красная, сияющая, держит дигуг и капалу,
Две ноги в заигрывающей позе, три глаза глядят в пространство.
Над моей головой на лунном и солнечном дисках,
поверх распустившегося тысячелепесткового лотоса,
Коренной Учитель, воплощение всех объектов прибежища,
В форме Нирманакаи Падмасамбхавы,
В расцвете юности, с легким румянцем,
В парчовом одеянии, халате цвета неба,
Монашеской накидке и царской мантии,
С одним лицом, двумя руками, в игривой царской позе:
В правой руке ваджра, в левой череп с сосудом.
На голове пятилепестковая лотосовая шапка.
Прижимая изгибом левой руки
Высшую супругу блаженства-пустоты,
Сокрытую в виде тризубца,
Восседает в сиянии радужных лучей и сфер света.
В окружении совершенного сплетения пятицветного света
Двадцать пять проявлений, царь и подданные,
Ученые и мастера, держатели ведения Индии и Тибета,
Божества, летящие в пространстве,
Охранители учения и держатели обетов
 собраны подобно облаку.
Все — великая равность светоносности и пустоты.

8.2 Семистрочная молитва

རྩི་ མི་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཆོམས་
 བསྐྱ་གསལ་སྤྲོང་པོ་ལུང་
 ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་སྤྱབ་བརྟེས་
 བསྐྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་
 ཅེད་ཀྱི་རྩེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་
 ཐིག་གིས་བསྐྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་
 གྲུ་བསྐྱ་མེནྟི་རྩི་

XYM

На северо-западной границе священной страны Уддияны,
Посреди озера Данакоса, в ложе цветка на стебле лотоса,
Ты обрел чудесные высшие достижения,
Прославленный как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй и видьядхар.
Следуя тебе, я достигну совершенства.
Молю приди и благослови!

8.3 Семь ветвей

རྩི་བདག་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་རྩི་
ནུས་པར་འཕྱལ་པས་ཕྱག་འཆལ་ལི་
དངོས་བཤམས་ཡིད་སྤུལ་ཉིང་འཛིན་མཐུས་
སྤང་སྲིད་མཆོད་པའི་ཕྱག་རྒྱར་འབུལ་
སྟོ་གསུམ་མི་དགའི་ལས་ནུས་ཀྱན་
འོད་གསལ་ཆོས་སྤྱི་ངང་རྩ་བཤགས་
བདེན་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱུས་པ་ཡི་
དགོ་ཆོགས་ཀྱན་ལ་རྩེས་ཡི་རང་
རིགས་ཅན་གསུམ་གྱི་གདུལ་བྱ་ལ།
ཐེག་གསུམ་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ་
ཇི་སྲིད་འཁོར་བ་མ་སྟོངས་བར་
ལྷ་རན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་
རྩས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་ཅུ་ཀྱན་
བྱང་རྩལ་ཆེན་པོའི་རྒྱ་རུ་བསྟོ་

Совершаю простирания, преобразив свое тело во столько тел, сколько частиц во вселенной. Всевозможные материальные подношения и те, что созданы в уме силой медитации; подношу всю вселенную в одно мгновение. Всю свою неблагую карму, созданную телом, речью и умом очищаю в ясном свете Дхармакаи. Как относительным так и абсолютным, сорадуюсь всем накопленным заслугам и мудрости. Для блага существ с тремя видами способностей прошу вас поворачивать колесо Дхармы трех колесниц. Пока сансара полностью не опустеет и существа не обретут свободу, молю, пожалуйста, оставайтесь среди нас и не входите в паринирвану. Все заслуги и благую карму прошлого, настоящего и будущего посвящаю всем существам, чтобы они стали Буддами.

8.4 Созревание Достижений

། རྩོམ་པ་ལྟོན་གྱི་རུ་འཁོར་པོ་ཆེ།
ཁྱེད་ནི་སངས་རྒྱལ་མཆོད་པ་ཅད་ཀྱི།
ཐུགས་རྩི་བྱིན་རྒྱལ་པོ་འདྲེན་པའི་དཔལ།
སེམས་ཅན་ཡོངས་ཀྱི་མགོན་གཅིག་པུ།
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་སློ་སྤྱིང་བྱང་།
སྤྱོས་པ་མེད་པར་ཁྱེད་ལ་འབུལ།
འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་བར།
སྤྱོད་སྤྱུག་ལེགས་ཉེས་མཐོ་དམན་ཀྱང་།
རྩོམ་པ་ལྟོན་ཆེན་པོ་པད་འབྱུང་མཁའ་ཉེ།
ཨོ་ཨུ་རྩྱུ་བཟླ་གྱི་རུ་པར་སྤྱི་སྤྱི་རྩྱུ་

Благородный владыка, Непревзойденная Драгоценность,
Ты — славное воплощение милосердия
и благословения всех Будд,
Единственный защитник всех существ,
Тело, богатство, сердце и мышление, подношу тебе без сомнений!
С этого мгновения, пока не обрету пробуждение,
В счастье и страдании, в радости и печали, в успехе и неудаче,
Всевеликий благородный владыка, помни меня!

8.5 Благопожелания

ཕྱི་བདག་ལ་རེ་ས་གཞན་ན་མེད་ཅེ་
ད་ལྟའི་དུས་ངན་སྟིགས་མའི་འགོ་
མི་བཟད་སྤྱག་བསྐྱེད་འདམ་དུ་བྱིངས་ཅེ་
འདི་ལས་སྦྱོབས་ཤིག་མ་རྒྱ་གུ་རུ་
དབང་བཞི་བསྐྱར་ཅིག་བྱིན་སྐབས་ཅན་ཅེ་
རྟོགས་པ་སྤོར་ཅིག་བྱགས་རྩེ་ཅན་ཅེ་
སྤྱི་བ་གཉིས་སྦྱོངས་ཤིག་ཁུས་མཐུ་ཅན་ཅེ་
ཨོ་ཨྱོ་རྩྱུ་བཟོ་གུ་རུ་པ་སྤྱི་སྤྱི་རྩྱུ་

У меня нет иной опоры кроме тебя.
Существа нынешнего времени упадка
Тонут в пучине нестерпимых страданий.
О, Великий Гуру, защити нас от них!
Благословенный, даруй четыре посвящения.
Милосердный учитель, усиль реализацию.
Могущественный, очисти два омрачения.

8.6 Растворение

༥ ནམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་དུས་བྱས་ཆེ་ རང་སྣང་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིའི་ཞིང་
བྱང་འབྲུག་སྤྱལ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་ གཞི་ལུས་དོ་རྩེ་ནལ་འབྱོར་མ་
གསལ་འཆར་འོད་ཀྱི་གོང་བུ་རུ་ ལྷ་ར་ནས་རྩེ་བཙུན་པད་འབྱུང་དང་
དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱས་ཏེ་ བདེ་དང་སྤྱོད་པའི་ཆོ་འཕུལ་གྱི་
ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་རྩལ་པ་ལས་ ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་
འབྲེན་པའི་དེད་དཔོན་དམ་པ་རུ་ རྩེ་བཙུན་པདྨས་དབྱུགས་དབྱུང་གསོལ་
གསོལ་བ་སྤྱིང་གི་དཀྱིལ་ནས་འདེབས་ ཁ་ཅམ་ཆོག་ཅམ་མ་ཡིན་ནོ་
ཕྱིན་ལྷབས་བྱགས་ཀྱི་གྲོང་ནས་སྤྱོལ་ བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་

Во время когда жизнь моя подойдет к концу с полнотой восприятия Небес Чамары — Славной Медноцветной Горы, чистой земли Нирманакаи нераздельных пустоты и явлений, мое тело Ваджрайогини переходит в сияющий, мерцающий шар света и сливается в нераздельности с Падмасабхавой, и я достигаю состояния Будды. Затем из игры обширной изначальной мудрости, которая являет чудесное проявление блаженства и пустоты, для каждого живого существа в трех мирах пусть предстану я как их Проводник к Освобождению — Джетсун Пема, осуществи это, Молю! Со всей искренностью из глубины моего сердца Это не просто слова или треп: Ниспошли свои благословения из глубин Мудрости своего Ума, Осуществи все мои благопожелания, Молю!

ཨོཾ་ཨུ་རྫོག་བཤྲ་གུ་རུ་པདྨ་སྤྱི་རྫོག་

OM A HUM BADDRA GURU PEMA SIDDHI HUM

9 Молитвы и благопожелания

9.1 Молитва линии передачи

ཨ་མ་རྟེ་ རྒྱ་ཆད་ཕྱོགས་སྤྱང་བཤམ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས་ཅུ་
དང་པོའི་སངས་རྒྱལ་ཆོས་སྤྱུ་ཀླན་ཏུ་བཟང་ཅུ་
ལོངས་སྤྱུ་ཚུ་བླའི་རྩལ་རྩལ་དོན་ཤེས་མས་ཅུ་
སྤྱུ་ལྟ་མཆོད་ཆོག་གས་དགའ་རབ་དོན་ཤེས་ཅུ་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་ལྟ་བུ་དབང་བསྐྱར་སྤྱུ་ལྟ་
ཕྱི་མི་དོན་དམ་ཆོས་ཀྱི་མཛོད་ཅུ་
འཇམ་དཔལ་བཤམ་གཉིན་ཐེག་དགའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་ཅུ་
རྒྱ་ན་སྤྱུ་ཏུ་པཎ་ཆེན་བི་མ་ལར་ཅུ་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གྲོལ་བྱེད་ལམ་སྤྱུ་སྤྱུ་ཅུ་
འཇམ་བུ་གྲིང་གི་རྒྱན་གཅིག་པཎ་འབྱུང་ཅུ་
ངེས་པར་བྱུགས་ཀྱི་སྤྱུ་མཆོག་རྩེ་འབངས་ཕྱོགས་ཅུ་
བྱུགས་གཉིད་རྒྱ་མཆོད་བདེ་འགྲོལ་གྲོང་ཆེན་ཞབས་ཅུ་
མཁའ་འགྲོའི་དབྱིངས་མཛོད་བཀའ་བབས་འཇིགས་མེད་གྲིང་ཅུ་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འབྲས་བུ་ཐོབ་གྲོལ་སྤྱུ་ལྟ་ཅུ་

ЭМАХО В бескрайней неделимой чистой земле
Изначальный Будда, Дхармакая Самантабhadра,
Игра подобная луне в воде, Самбогакая Ваджрасаттва,
Совершенство качеств, Нирманакая Прахеваджра,
Молю, даруйте благословения и посвящения!
Шри Синха, сокровищница абсолютной Дхармы,
Манджушримитра, вселенский владыка девяти колесниц,
Джнянасутра, великий ученый Вимиламитра,
Молю, укажите путь освобождения!

Падмасамбхава, единственное украшение этого мира,
Царь, учениники и спутница, величайшие истинные дети сердца,
Лонгчен Рабджам, раскрывающий смысл океана сокровищ ума,
Джигме Лингпа, наделенный сокровищами пространства Дакинь,
Молю, даруйте освобождение и всеведение!

རིགས་འཛིན་ཆེན་པོ་ཀླུ་པ་འཛིན་ཀྱང་།
དཔལ་སྐུ་འཛིན་བྲལ་ཚེས་ཀྱི་དབང་པོ་འཛིན་བས།
མཁས་ཤིང་གྲུབ་བཞེས་གཞན་པལ་སྐྱེད་པ་འཛིན་པལ།
འཇམ་དབྱངས་དབང་ཀླུ་ཙ་བའི་བླ་མ་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་བརྒྱབས་ཀྱིས།
དམ་ཚེས་སྐུ་པ་འཛིན་གཞན་ཀྱི་བར་ཆད་ཞི།
རིག་འཛིན་རྣམ་བཞི་འཛིན་ལམ་ལ་ལྷུང་བཞུགས་ནས།
སྐུ་བཞི་གོ་འཕང་ལྷུང་དུ་འཐོབ་པར་ཤོག།

Великий Видьядхара Гьелве Нюгу,
Патрул “Бесстрашный Владыка Дхармы”
Ученый и сиддха, Славный Шенпен Нангва,
Джамьян Вангьял, Коренной Учитель,
Возносим молитву, даруйте высшие и общие сиддхи!
Благословением такой молитвы,
Пусть усмирятся дурные условия
и препятствия к осуществлению Святой Дхармы.
Быстро пройдя путь четырех стадий Видьядхары,
Пусть быстро обретем уровень Четырех Тел!

9.2 Благопожелания этой жизни

སྲིད་ལས་ངེས་པར་འབྱུང་བའི་ཞེན་ལྷག་གིས་མེད་
དོ་རྗེའི་སྒྲིམ་དོན་ལྷན་མིག་བཞིན་བརྟེན་
ཅིག་སྤྱང་བཀའ་བསྐྱབ་ཟབ་མོའི་ཉམས་ལེན་ལས་མེད་
ཉམས་རྒྱུང་མེད་པའི་བསྐྱབ་ཚུགས་ཞེ་རུས་ཀྱིས་མེད་
ཐུགས་རྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱལས་འཕོ་བར་ཤོག་མེད་
སྤང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཡེ་ནས་འོག་མིན་ཞིང་མེད་
ལྷ་སྤགས་ཆོས་སྤྱད་དག་རྗེས་སྤྲོད་པའི་འབྲས་མེད་
སྤང་བྱུང་བུ་རྩོལ་མེད་པའི་རྗེས་པ་ཆེ་མེད་
ཤེས་ཉམས་ཡིད་དཔྱད་ལས་འདས་རིག་པའི་གདངས་མེད་
ཆོས་ཉིད་མངོན་སུམ་རྗེན་པར་མཐོང་བར་ཤོག་མེད་
མཚན་མའི་རྟོག་པ་རྣམ་གྲོལ་འཇའ་ཟེར་སྤྱབས་མེད་
སྤྱད་ཐིག་ལའི་ཉམས་སྤང་གོང་དུ་འཕེལ་མེད་
རིག་ཅུལ་ལོངས་སྤྲིའི་ཞིང་ཁམས་ཚད་ལ་ཕེབས་མེད་
ཆོས་ཟད་སྟོ་འདས་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱུས་ཏེ་མེད་
གཞོན་རུ་བྱམས་སྤྱད་གཏན་སྲིད་བྱིན་པར་ཤོག་མེད་

Из подлинного отречения, отвращения к самсаре,
Да положусь я на своего ваджрного учителя, как на свои глаза!
Благодаря следованию каждому его слову,
Как глубинной практике,
С неослабевающим ни на миг усердем,
Да передастся мне благословение реализации мудрости!

Всевозможные явления, самсара и нирвана —
 Изначально чистая земля Акаништха!
 Где все явления освобождаются в совершенных формах Будд;
 Все звуки очищаются мантрами;
 А все мысли самоосвобождаются в Дхармакае.
 Поскольку Великое Совершенство
 свободно от усилий принятия и отвержения,
 А Сияние Осознавания
 запредельно исследованию и переживанию,
 Я реализую напрямую реализацию обнаженной природы!
 Освободив мысли в сияющее радужное пространство,
 Я разовью переживания видения тел и сфер!
 Да достигнет игра осознания своей полноты в мире Самбогакаи!
 Совершенно исчерпав мышление в Пробужденное Всеведение,
 Да пребудет вечно юное тело сосуда,
 свободное от рождения и смерти!

9.3 Благопожелания о промежуточном состоянии

ཤིན་རྒྱལ་འབྱོར་ཉམས་འོག་མ་རྒྱུད་དེ།
 རགས་ལུས་དངས་མའི་དབྱིངས་སུ་མ་གྲོལ་ན།
 ནམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་འདུ་བྱེད་བསྐྱུང་བའི་ཆེ།
 འཆི་བ་འོད་གསལ་ཀ་དག་ཆོས་སྐྱར་ཤར།
 བར་དོའི་སྤང་ཆ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐྱར་གྲོལ།
 འཇིགས་ཆེད་ཐོད་ཀླུ་ལམ་གྱི་རྩལ་རྫོགས་ནས།
 མ་པང་བྱ་འཇུག་ལྟ་བུར་གྲོལ་བར་ཤོག།

Если не овладею сутью Ати йоги в этой жизни,
 И грубое тело не освободится в сфере природы,
 Когда иссякнут условия этой жизни,
 Да распознаю в миг смерти
 светоносность изначальной чистоты Дхармакаи!

Пусть все видения и переживание бардо
самоосвободятся в формах Самбогакаи!
И совершенствуя путь Трекчо и Тогал,
Пусть освобожусь также естественно,
как дитя припадает к коленям матери!

9.4 Благопожелания о следующей жизни

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་ཐེག་པ་མཆོག་གི་ཕྱི་
སངས་རྒྱལ་གཞན་ནས་མི་ཚེ་ལ་སྤྱི་ཞལ་
མངོན་གྱུར་གདོད་མའི་ས་ལ་མ་གྲོལ་ན་
མ་བསྐྱོམ་སངས་རྒྱལ་ཆོས་ལཱའི་ལམ་མཆོག་ལ་
བསྐྱེད་ནས་རང་བཞིན་སྤུལ་པའི་ཞིང་ལྗང་
ཁྱད་པར་པ་ལྷ་འོད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་དུ་
རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚའི་གཙོ་མཆོག་ཨོ་རྒྱན་རྩེས་
གསང་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་འབྱེད་པའི་སར་
སྤུལ་གྱི་བྱ་བོར་སྤྱེས་ནས་དབྱགས་དབྱུང་སྟེ་
མཐའ་ཡས་འགོ་བའི་ཉེར་འཛོར་བདག་འགྱུར་ཤོག་

В светоносности великой тайны, вершине высшей из колесниц,
Не ищут Будду где либо кроме Дхармакаи,
Ведь все изначальное проявление освобождено в основе.
На высшем из путей, пяти методах освобождения без медитации
Да рожусь я в чистых пяти землях Самбогакаи,
А в особенности во дворце Лotosового Света —
Славное Медноцветной Горе,
Где достославный владыка из Уддияны
В окружении океана видьядхар
Возглавляет пиршество Дхармы великой тайны!
Пусть обрету я рождение как его любимый сын или дочь,
Для того, чтобы безгранично помогать живым существам!

9.5 Молитва об исполнении благопожеланий

འཇིག་རྟེན་གྱི་ལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རླབས་དང་།
ཚོས་དབྱིངས་བསམ་མི་ཁྱབ་པའི་བདེན་པ་ཡིས་།
དལ་འབྱོར་རྟེན་ལ་ཚོགས་སྒྲིན་སྤྱད་ས་གསུམ་གྱི་།
རྟེན་འབྲེལ་མངོན་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག་།

Благодаря благословениям океана победоносных Видьядхар
И силе истины Дхармадхату, запредельной мышлению,
Опираясь на свободы и преимущества,
Да реализую я взаимозависимость
Завершения, созревания и очищения, чтобы все стали Буддами!

10 Четыре посвящения

10.1 Посвящение Вазы

གུ་རུའི་སྒྲིན་མཚམས་ནས་ཨོ་ཡིག་ཚུ་ཤེལ་ལྟ་བུར་འཆོར་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྤྱི་བོ་ནས་ཞུགས།
ལུས་ཀྱི་ལས་དང་ཚུའི་སྦྱིབ་པ་དག
སྤྱོད་ཇི་འདྲི་བྱིན་ལྟམས་ཞུགས།
བུམ་པའི་དབང་ཐོབ།
བསྐྱེད་རིམ་ཀྱི་སྒྲོང་དུ་གྱུར།
ནམ་སྒྲིན་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
སྤུལ་སྤྱུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из сверкающего подобного луне слога ОМ
на уровне межбровья Гуру струятся лучи света.
Входят в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную телом, и омрачения каналов;
Приносят благословение ваджрного тела;
Даруют посвящение сосуда;
Делают меня подходящим сосудом для стадии зарождения;
Засевают семя полностью созревшего держателя осознания;
И даруют мне силу для становления Нирманакаей.

10.2 Тайное посвящение

མགིན་པ་ནས་ལྷ་ཡིག་སྒྲ་རྩ་ག་ལྟར་འབར་བ་ལས་འདྲ་བེར་འཕྲོས།
རང་གི་མགིན་པ་ནས་ལྷགས།
ངག་གི་ལས་དང་རྒྱུང་གི་སྒྲིབ་པ་དག
གསུང་རྩོམ་མེད་ལྷན་སྐྱབས་ལྷགས།
གསང་བའི་དབང་ཐོབ།
བཟླས་བཅོད་ཀྱི་སྒྲོད་དུ་བྱུང།
ཆོད་བང་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་གོ་འཕང་གི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག

Из сияющего подобно рубину слога А
В горле Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную речью, и омрачения ветров;
Приносят благословение ваджрной речи;
Даруют тайное посвящение;
Делают меня подходящим сосудом для начитывания;
Засевают семя бессмертного держателя осознания;
И даруют мне силу для становления Самбогакаей.

10.3 Посвящение Мудрости

ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ཡིག་ནམ་མཁའི་མདོག་ཅན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
རང་གི་སྒྲིང་ག་ནས་ཞུགས།
ཡིད་གྱི་ལས་དང་ཐིག་ལེའི་སྒྲིབ་པ་དག
ཐུགས་དོ་རྩེའི་བྱིན་ལྟ་བུ་ཞུགས།
ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་གྱི་དབང་ཐོབ།
བདེ་སྟོང་ཅན་ལིའི་སྟོང་དུ་བྱུང།
ཕུག་གྱའི་རིག་འཛིན་གྱི་ས་བོན་ཐེབས།
ཆོས་སྐུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག།

Из ХУМ цвета неба в сердце Гуру струятся лучи света.
Входя в меня через макушку, они очищают неблагую карму,
созданную мышлением, и омрачения сфер;
Приносят благословение ваджрной мудрости;
Даруют посвящение мудрости;
Делают меня подходящим сосудом для практики туммо;
Засевают семя держателя осознания великого жеста мудрости;
И даруют мне силу для становления Дхармакаей.

10.4 Символическое посвящение

སྒྲུབ་ཡང་སྐྱུ་གཤམ་ཀྱི་ཡིག་གཉིས་པ་ཞིག་སྐར་མདའ་འཕངས་པ་བཞིན་དུ་ཆད།
རང་སེམས་དང་ཐ་དད་མེད་པར་འདྲེས།
ཀུན་གཞིའི་ལས་དང་ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས།
ཡེ་ཤེས་དོ་རྩའི་བྱིན་རྒྱལ་ཞུགས།
ཆོག་གིས་མཆོན་པ་དོན་དམ་གྱི་དབང་ཐོབ།
ཀ་དག་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་སྟོན་དུ་ལྟར།
སྦྱོན་གྲུབ་རིག་འཛིན་གྱི་ས་པོན་ཐབས།
མཐར་སྐྱུ་གཤམ་གྱི་འབྲས་བྱེད་པོ་ཉིད་སྐྱུ་ལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག་གོ།

Из ХУМ в сердечном центре
Подобно метеору вылетает еще один ХУМ
И нераздельно растворяется в моем уме.
Он очищает неблагую карму,
Созданную сознанием основы, и омрачениями природы;
Приносят благословение ваджрного всеведения;
Дарует посвящение слова;
Делает меня подходящим сосудом для практики
Изначально чистого великого совершенства;
Засевает семя спонтанного держателя осознания;
И дарует мне силу для достижения
окончательного результата — Свабхавикакаи.

ཨོཾ་ཨཱ་རྩྱུ་བཙྰ་གུ་རུ་པཎ་སི་རྩི་རྩྱུ་ཎི།

OM A HUM BADDHRA GURU PEMA SIDDHI HUM

10.5 Стадия растворения

ལྷ་མའི་སྤྱགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་རྫོད་དང་བཅས་པ་
ཞིག་ཕྱལ་གྱིས་བྱང་བ་བདག་ཉིད་དོ་རྗེ་ནལ་འབྱོར་མར་
གསལ་བའི་སྤྱིང་གར་རེག་པ་ཙམ་གྱིས་འོད་དམར་གྱི་
གོང་བུ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ནས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་
སྤྱགས་ཀར་ཐིམ་པས་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་ཏུ་གྱུར།

Внезапно из сердца Гуру исходят лучи красного цвета,
Я сам Ваджрайогини, они достигают моего сердца,
и я становлюсь сферой красного цвета,
А затем растворяюсь в сердце Гуру Ринпоче,
Сливаясь с ним в единстве одного вкуса.

11 Заключение

11.1 Молитва коренному учителю

དཔལ་ལྷན་ཅུ་བའི་གླ་མ་རིན་པོ་ཆེ།
བདག་གི་སྙིང་གར་པདྨ་གདན་བཞགས་ལ།
བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྒྲོན་ས་རྩེས་བཟུངས་ཏེ།
སྐྱ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

Славный милосердный коренной учитель,
Пожалуйста, воссядь на лотосовый трон в моем сердце.
Прими меня с безграничной добротой и благослови достижениями
Твоего просветленного тела, речи и ума.

པལ་ལྷན་གླ་མའི་རྣམ་པར་བར་པ་ལ།
སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ཡང་ལོག་ལྟ་མི་སྤྱེ་ཞིང་།
ཅི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བའི་མོས་གུས་ཀྱིས།
གླ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་སེམས་ལ་ལ་འཇུག་འཇུག་པར་ཤོག

Да не возникнет у меня даже на мгновение ложный взгляд
На деяния святого Ваджрного Учителя.
Благодаря чистой преданности, —
Восприятия каждого его действия как учения, —
Да войдут высшие благословения Учителя в мой Ум.

སྤྱེ་བ་ཀྱན་དུ་ཡང་དག་གླ་མ་དང་།
འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ནས།
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡན་ཏན་རབ་ཚླགས་ཏེ།
རྫོགས་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྦྱར་ཐོབ་ཤོག

Да не буду я разделен во всех рождениях со святым Учителем.
И, насладившись величием Дхармы,
Полностью завершу все пути Просветления,
Достигну быстро состояния Ваджрахары Великого Пробуждения!

11.2 Посвящение заслуг

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྲེ་བོ་ཀུན།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚྲགས་རྫོགས་ཤིང་།
བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།
དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།
འཕྲོ་ཀུན་དགེ་བ་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་།
བྱས་དང་བྱེད་འགྱུར་དེ་བཞིན་བྱེད་པ་དག།
བཟང་པོ་ཇི་བཞིན་དེ་འདྲའི་ས་དག་ལ།
ཀུན་ཀྱང་ཀུན་ནས་བཟང་པོར་རེག་ཀྱུར་ཅིག།
འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་།
ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།
དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་།
དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ།
དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྟུགས་པ་སྟེ།
བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་།
བཟང་པོ་སྟོད་མིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བགྱི།

Благодаря этой добродетели пусть все существа
Завершат накопления заслуг и мудрости,
Достижение двух высших тел!
Благодаря всей добродетели, какая только есть у существ,
И их благим деянием в прошлом, будущем и настоящем,
Пусть все они достигнут совершенства —
Реализации Самантабхадры!

11.3 Особые благопожелания

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
མཐོ་ངེས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྷན་ཐོབ་པར་ཤོག།
སྐྱེ་མ་ཐག་ཏུ་ཆོས་དང་འཕྲད་གྱུར་ཅིང་།
ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།
དེར་ཡང་བླ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།
ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཆོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
ཆོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྤྲོད་པའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།
ཆོ་དེར་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།
སྲིད་པར་དམ་པའི་ཆོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་།
གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སྦྱོར་ལ་མེད་པར་ཤོག།
བླ་བས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་ངེས་མེད་པ་ཡིས།
ཐམས་ཅད་ཕྱུམ་གཟིགས་ངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

Во всех жизнях, где бы я не родился,
Пусть обрету семь качеств высшего состояния.
Сразу после рождения, повстречав Учение,
Пусть получу свободу осуществлять его подлинно.
Тогда, радуя святого Гуру,
Пусть я стану практиковать Учение день и ночь.
Постигнув Учение, а затем исполнив его сущностный смысл,
Пусть я пересеку океан существования в этой жизни,
Тщательно объясняя святую Дхарму в миру.
Пусть я никогда не устану работать на благо других.
Благодаря великому потоку безграничного
и беспристрастного блага для других,
Пусть все, как один, обретут Просветление!

ཅེས་ཚིགས་པ་ཆེན་པོ་ཀློང་ཆེན་སྤྱི་འཇུག་གི་སྒྲིལ་འགྲོའི་ ངག་འདོན་ཁྲིགས་སུ་སྟེ་བས་པ་རྣམ་མཁུན་ལས་ བཟང་འདི་ཉིད་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་
 གླིང་ པ་སོགས་དམ་པ་དུ་མས་བཀའ་དྲིན་གྱིས་ བསྐྱེད་ཤིང་དམ་ཆེག་ལ་མོས་པ་ཐོབ་པའི་ སྤྲུགས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་པ་ཆེན་པོ་འཇིགས་ མེད་ཕྱིན་
 ལས་འདྲ་ཟེར་གྱིས་ཐིས་པའི་ དགེ་བས་རྩེས་འཇུག་རྣམས་ཀྱིས་གྲུ་མ་སངས་ རྒྱལ་སུ་མཐོང་འབྲས་ཀྱིས་རང་རིག་ཀླན་ཏུ་བཟང་ པོའི་རང་ཞལ་མཛོན་
 དུ་གྱུར་ནས་འགོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་ ལ་པན་པ་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག

Это собрание предварительных практик Сердечной Сущности Обширного Пространства
 Великого Совершенства было записано тантрическим йогиним Джигме Тринле Озером,
 вскормленным добротой святых учителей: Ригdziном Джигме Лингпа и достигшим
 твердости в самае. Благодаря накопленным этим заслугам да будут ученики видеть в
 учителе самого Будду и в результате этого да узрят они собственный лик самоосознания,
 Самантабхадру, для того, чтобы нести нескончаемое благо океану существ.

Комментарии на Нёнд्रो

- 1 Патрул Ринпоче.
Слова моего Всеблагого Учителя.
- 2 Патрул Ринпоче.
Краткое руководство по стадиям визуализации
в практике Лонгчен Ньингтик Нёнд्रो.
- 3 Дхонгсар Кхьенце Ринпоче.
Не счастья ради. Руководство по так называемым
предварительным практикам тибетского буддизма.
- 4 Джигме Лингпа.
Лестница в Аканишту.
- 5 Джамьнг Кьенце Вангпо.
Освещение Великолепного Пути к Всеведению.

Обращение с буддийской литературой

Дхарма — чудодейственное лекарство, помогающее вам самим и всем живым существам избавиться от страданий. Ко всякой книге содержащей учение Будды (а даже одно слово Дхармы или имя Будды делают ее таковой), следует относиться уважительно, на каком бы языке она не была написана. Избегайте класть книгу на пол или стул, не переступайте через книгу и не ставьте на нее какие либо предметы — даже изображения Будды или божеств. Храните книги Дхармы на алтаре или в другом почетном, чистом и предпочтительно высоком месте. Не выбрасывайте, подобно мусору, старые или неиспользуемые книги содержащие Учение Будды. Если возникла такая необходимость, лучше сожгите их — предание огню считается уважительным способом избавиться от пришедшего в негодность религиозного текста. Таким же образом рекомендуется с почтением относиться и к писаниям других духовных традиций.